

Tensiones entre parataxis e hipotaxis en la distancia comunicativa

Section 9. Rapports entre langue écrite et langue parlée

Bernardo Enrique Pérez Álvarez

Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

La relación entre parataxis e hipotaxis ha sido considerada por varios autores como una distinción de grado (Raible 1992, Givón 2001, 2009) vinculada al tipo de discurso utilizado. Por ejemplo Givón (1979, 2001, 2009) asocia la tendencia al uso de la parataxis con el discurso cara a cara, y la hipotaxis a un proceso evolutivo de las lenguas con una capacidad mayor de integración, ligado con la posibilidad de la escritura. Por otra parte, en una perspectiva cognitiva del dominio del discurso oral, ha sido estudiada la limitación cognitiva de procesamiento de información, que favorece el uso de mecanismos paratácticos en el encadenamiento oracional (Chafe 1987, 1994, Kotschi 1996). Así, se genera una tensión entre el discurso oral de la distancia comunicativa (Koch & Österreicher 1985, 2001) que exige un uso semejante al del registro escrito en cuanto a su estructura sintáctica y selección léxica, con un alto nivel de integración sintáctica, y por otra parte el procesamiento cognitivo en línea que limita las capacidades de integración informativa en el nivel hipotáctico y tiende a los recursos sintácticos paratácticos.

Bajo esta hipótesis, la presente comunicación se centra en discursos emitidos oralmente, pero pertenecientes a la distancia comunicativa, con la finalidad de analizar cómo se resuelve la tensión entre parataxis e hipotaxis en el procesamiento del discurso oral en línea pero con la estructura de la sintaxis discursiva obtenida bajo la intención comunicativa de la distancia.

En una primera parte, se revisa la frecuencia de uso de varias construcciones sintácticas, en particular cuando involucran oraciones de relativo, con la finalidad de analizar su uso como conectores discursivos o en la composición de oraciones modales, a fin de adquirir un panorama del uso de estructuras hipotácticas en un nivel discursivo, donde adquieren funciones más bien de orden paratáctico, como *lo que* en el siguiente ejemplo:

- (1) E.O: **lo que** pasa es que: los diputados no han rendido cuentas claras al pueblo y: es una obligación que tenemos y es otro compromiso que yo estoy adquiriendo de rendirle cuentas al pueblo de mis tareas de mi trabajo **de lo que** hace un diputado yo creo que más que nada es la información a la ciudadanía **de lo que** hace un diputado porque los anteriores diputados ni tan siquiera han hecho eso con el pueblo (18RM29-10-07_OPINION).

En una segunda parte se analizan casos específicos que permiten explicar mejor la construcción discursiva de diversos fragmentos, de tal manera que sea posible observar los niveles de integración sintáctica entre las partes del discurso.

Para el análisis cuantitativo se utilizó un corpus de grabaciones orales, que se contrasta en un análisis cualitativo con textos periodísticos a fin de detectar fenómenos similares entre ambos medios. De esta manera, se logra demostrar que la tensión entre parataxis e hipotaxis de este ámbito comunicativo registra una tendencia a la expansión y regularización de ciertas formas específicas, no únicamente en la oralidad, sino en su paso a la escritura.

Referencias bibliográficas

- Chafe, Wallace, 1987, "Cognitive Constraints on Information Flow", en Russell Tomlin, *Coherence and Grounding in Discourse*, Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamin, 21-52.
- , 1994, *Discourse, Consciousness and Time. The Flow and Displacement of Conscious Experience in Speaking and Writing*, Chicago, The University of Chicago Press.
- Givón, Talmy, 1979, "From Discourse to Syntax: Grammar as a Processing Strategy", en Givón Talmy, *Syntax and Semantics. Volume 12. Discourse and Syntax*, New York, Academic Press, 81-112.
- , 2001, *Syntax*, Volume II, Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins.
- , 2009, *The Genesis of Syntactic Complexity*, Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins.
- Koch, Peter & Oesterreicher, Wulf, 1985, "Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte" en *Romanistisches Jahrbuch*, 36, Berlin / New York, Walter de Gruyter, 15-43.
- , 2001, "Langage parlé et langage écrit", en Holtus Günter, Michael Metzeltin & Christian Schmitt (eds), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Volumen I/2, Tübingen, 584-628.
- Kotschi, Thomas, 1996, "Procedimientos de producción y estructura informacional en el lenguaje hablado", en Thomas Kotschi, Wulf Oesterreicher & Klaus Zimmermann (eds), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Madrid, Iberoamericana Vervuert, 185-207.
- Raible, Wolfgang, 1992, *Junktion. Eine Dimension der Sprache und ihre Realisierungsformen zwischen Aggregation und Integration*, Heidelberg, Carl Winter.